

RETNINGSLINJER FOR VURDERING AV FAGLITTERÆRE FORFATTERES/OVERSETTERES UTGIVELSER

(Vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 30. mars 2014)

Vedtektenes § 2-1:

Rett til å bli medlem av foreningen har norsk forfatter eller oversetter med opphavsrett til åndsverk av faglitterær karakter tilsvarende minimum én bok inneholdende minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Verket må være utgitt eller på annen måte gjort tilgjengelig for allmennheten. Reglene gjelder også for utenlandsk forfatter eller oversetter når vedkommende bor og har sitt faglitterære virke i Norge. Årsmøtet vedtar utfyllende regler (*Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatteres/oversetteres utgivelser*).

Retningslinjene spesifiserer og utdyper kriteriene i vedtektenes § 2-1, og benyttes ved vurdering av søknader om medlemskap og stipend samt ved oppdatering av medlemmenes utgivelser i NFFs register.

1. Opphavsrett

Med opphavsrett menes den rett en skribent får til sitt åndsverk etter åndsverklovens kap. 1. Verk som ikke kvalifiserer som åndsverk, kan ikke gi grunnlag for medlemskap eller stipend fra Det faglitterære fond. Dette gjelder bl.a. frembringelser som kun vernes etter åndsverkl. § 43, og verk som er unntatt fra vern i henhold til åndsverkl. § 9.

Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.

2. Dokumentasjon

Opphavspersonen må selv dokumentere de publikasjonene som skal registreres, herunder også hvordan verkene er gjort tilgjengelig for allmennheten, og at dette har skjedd på måter som kan generere kollektive vederlagsmidler (kopivederlag, bibliotekvederlag etc.). Opplysninger gis i særskilt søknadsskjema med følgende:

- tittel
- utgiver (ved elektronisk publisering via internett og lignende må også nettstedets adresse oppgis)
- år
- antall sider
- evt. medforfatter
- evt. revisjon
- evt. nytt opplag

3. Utgivelse

Utgivelse foreligger når et rimelig antall eksemplarer av verket er brakt i handelen, eller på annen måte er spredt blant allmennheten. Elektronisk publisering via nettverk anses som utgivelse dersom allmennheten har tilgang til verket. Tilgjengeligheten må være tilstrekkelig til å tilfredsstillende allmennhetens rimelige behov. I dette ligger det bl.a. at det må være tatt aktive skritt for å stille verket til disposisjon for allmennheten over tid. Elektroniske utgivelser må ha permanent tilgjengelighet og normalt være knyttet til en institusjon som har publisering overfor allmennheten som et vesentlig formål ved sin virksomhet.

Dersom dette følger av loven, må verket være pliktavlevert til Nasjonalbiblioteket i henhold til bestemmelser og kriterier i *Lov om avleveringsplikt for allment tilgjengelege dokument* av 9. juni 1989 nr. 32 m/tilhørende forskrifter. For verk som er publisert i utlandet, gjelder tilsvarende.

Utgivelser som ikke genererer kollektive vederlagsmidler, kvalifiserer ikke for medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend.

Vitenskapelige artikler publisert på andre språk enn de skandinaviske språkene eller samisk, i tidsskrift/skriftserie, godkjennes ikke.

Følgende utgivelser kvalifiserer normalt ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend:

- eksamensrelaterte arbeider (på alle nivåer, også doktorgradsavhandlinger)
- rapporter, utredninger, papers, proceedings, notater e.l.
- bruksanvisninger, manualer og brosjyrer
- internt kursmateriell
- forelesningshefter
- avis- og ukepresseartikler
- teksting av audiovisuelle produksjoner
- dataprogrammering

4. Redaksjonell behandling

Bare verk som har vært gjennom en dokumentert redaksjonell kvalitetskontroll (forlag, redaksjonskomité, tidsskrift- eller skriftserieredaksjon), kan automatisk godkjennes. Verk utgitt på eget forlag eller via internett o.l. kvalifiserer ikke til medlemskap, stipend eller som kvittering for prosjektstipend med mindre søkeren dokumenterer at verket har vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll *før* det ble utgitt.

5. Omfangsberegning

Kravet til omfanget kan også oppfylles ved artikler eller mindre verk, som samlet tilsvarer minst 200 000 tegn (med mellomrom) eller minst 100 trykte sider eget bidrag. Artikler eller mindre verk må normalt være på minst 6 000 tegn (med mellomrom) eller minst tre trykte sider eget bidrag.

Illustrasjoner (tabeller, grafer, tegninger m.m.) regnes med dersom de er en integrert del av teksten og forfatteren har egne opphavsrettigheter til dem.

Revisjoner av tidligere utgitte verk beregnes normalt til 30 % av omfanget av den reviderte utgaven.

Ved revisjon av elektroniske publikasjoner må det gjøres rede for hvilke endringer som er gjort.

For verk skrevet/oversatt av to eller flere personer (fellesverk), hvor det ikke er mulig å skille ut den enkeltes bidrag, skal sidetallet divideres på antall medarbeidere, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt mellom opphavspersonene.

6. Utenlandsk skribent

Bare utgivelser som publiseres mens skribenten har bopel og virker i Norge telles med. Med «bopel» menes det sted der opphavspersonen faktisk har slått seg ned i den hensikt å bli boende varig. Med «virker» menes den faktiske skribentvirksomhet.

Unntak fra kravet til å ha bopel i Norge kan gjøres for forfattere når den originale språkversjonen av verket førstegangs publiseres av norsk utgiver, og for oversettere av utenlandske verk til norsk når det oversatte verket førstegangs publiseres av norsk utgiver.

7. Unntak fra reglene i særskilte tilfeller

NFF kan, når særskilte grunner tilsier det, fravike enkelte av disse punktene.

8. Klageadgang

Administrasjonens avgjørelser etter disse retningslinjene kan innklages til NFFs ankenemnd. Administrasjonen kan også foreslå for søkeren at vedkommendes sak blir forelagt nemnda til endelig avgjørelse.